Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś obywatele jego nienawidzili go i wysłali poselstwo za nim mówiąc nie chcemy by ten zakrólować nad nami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz jego obywatele\* nienawidzili go\*\* i posłali za nim poselstwo tej treści: Nie chcemy, aby ten królował nad nami.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś obywatele jego nienawidzili go i wysłali poselstwo za nim, mówiąc: Nie chcemy, (by) ten (zakrólował) nad nami. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś obywatele jego nienawidzili go i wysłali poselstwo za nim mówiąc nie chcemy (by) ten zakrólować nad nami |

1. 1) obywatele, πολῖται, lub: współobywatele. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:2</x>; <x>500 1:11</x>; <x>500 19:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tak właśnie stało się w przypadku Archelaosa. [↑](#footnote-ref-4)